

# Funkärztliche Beratung / Medico-Gespräch

## *Wireless Medical Advisory Service*

Um dem Funkarzt die Diagnose zu erleichtern und um Rückfragen und Zeit einzusparen, ist es zweckmäßig, vor Absetzen der Anfrage die folgenden Seiten auszufüllen, soweit sie für den Krankheitsfall von Bedeutung sein können. Die Anfrage ist dementsprechend zu formulieren.

1. Name, Vor- und Zuname / *family name, given name* Alter / *age* Geschlecht / *male/female*

.....

2. Tätigkeit an Bord:

*Rank/ranking:* .....

3. Angaben zum Unfall oder der Erkrankung und zur Vorgeschichte:

*Details with respect to the case of accident or disease as well to medical history:*

Bei Unfällen: Unfallereignis und Zeitpunkt (z.B. Fallhöhe beim Sturz, Verletzungen wo und wodurch, Dauer der Unterkühlung usw.)

*In case of accident: Date and time and full details of accident (e.g. height in case of fall, cause and location of injury, loss of blood, duration of hypothermia etc.)*

.....

4. Letzter Aufenthalt des Erkrankten in den Tropen (wann und wo), gegebenenfalls Aufenthalt in welchen seuchenverdächtigen oder malarieverseuchten Gebieten?

*Last stay of patient in tropical regions. Date and place. Indicate whether the patient has been in areas with suspected epidemic diseases or malaria.*

.....

5. Impfungen (welche, wann, wo):

*Vaccinations (which type, date and place):*

.....

6. Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinwirkung (Menge):

*Was the illness caused by alcohol, drugs oder medicines (give quantities):*

.....

7. Verdacht auf Vergiftung (ggf. wodurch):

*Suspect of poisoning (kind of poisoning):*

.....

8. Hauptbeschwerden (wo und seit wann):

*Main complaints (location and time of onset):*

.....

Bei Schmerzen Benennung der schmerzenden Stelle, Angaben über Art und Stärke (reißend, stechend, krampfartig, dauernd oder anfallsweise, nur auf Druck, klopfend, bei Bewegungen oder auch in Ruhe usw.):

*In case of pains description of position of pains, declaration of kind and intensity (tearing, stinging, spasmodic, continuously or in attacks, give details if pain occurs when pressure is applied or when moving or at rest etc.):*

.....  
.....

9. Bisheriger Verlauf:

*Give full details from time of accident or commencement of illness prior to seeking medical assistance:*

.....

10. **Befund:**

**Findings:**

Augenblickliches Befinden (zB. leichtkrank, schwerkrank):

*Present condition (e.g. comfortable, poor, serious):*

.....

Schockzeichen (vgl. S. 98/99 der „Anleitung zur Gesundheitspflege auf Kauffahrteischiffen“):

*Shock symptoms:*

.....

.....

Hautfärbung/Hautveränderungen:

*Colour of skin/description of skin:*

.....

Färbung/Belag der Zunge:

*Colour and state of tongue:*

.....

Verfärbung der Augen:

*Discoloration of the*

*eyes:.....*

.....

Pupillen (eng oder weit, gleichweit):

*Pupils (small/enlarged, distance equal/unequal):*

.....

Atmung (schnell/langsam, tief/flach, regelmäßig/unregelmäßig, Atemzüge pro Minute):

*Respiration (quick/slow, deep/flat, regular/irregular, frequency oer minute):*

.....

Stuhl (Farbe, Konsistenz, Häufigkeit):

*Stool (colour, quantity, frequency):*

.....

Urin (Farbe, Menge, Häufigkeit der Entleerung, Teststreifenprüfung):  
*Urine (colour, quantity, frequency of passing, result of stripe test - if applied):*

.....

Übelkeit, Erbrechen:  
*Nauseas, vomitting:*

.....

Bewußtseinszustand (klar, benommen, bewußtlos):  
*State of consciousness (clear, dizzy, unconscious):*

.....

Geisteszustand (ängstlich, unruhig, aggressiv, verwirrt usw.):  
*Mental conditions (anxious, restless, confused etc.):*

.....

Körpertemperatur (im After gemessen):  
*Body temperature (taken in anus):*

.....

Puls (Schläge pro Minute, regelmäßig/unregelmäßig):  
*Pulse (frequency per minute, regular/irregular):*

.....

11. Örtlicher Befund (möglichst genaue Beschreibung):  
*Local findings (most detailed results of findings in injured or sick areas):*

.....

12. **Bisherige Maßnahmen und deren Erfolg:**  
***Treatment up to now and results:***

.....

.....

.....

13. **Arzneimittelausrüstung** nach Verzeichnis ..... der „Verordnung über die Krankenfürsorge auf Kauffahrteischiffen vom 25. April 1972“.

***Medical outfit on board*** according to list No. .... of the „Regulation of the Maintenance of Health on German Merchant Marine Vessels“ dated April 25th, 1972 or quote medicale outfit on borad as rquired by your government.

Medikamentenbeschriftung (deutsche/internationale Nummern):  
*name of medicines (german/international numbers):*

.....